

# Подготовка к бронхоскопии

## Preparing for a Bronchoscopy (Russian)

---

### **Что такое бронхоскопия? What is a bronchoscopy?**

Бронхоскопия — это процедура, которая проводится с использованием бронхоскопа — гибкой трубки, толщиной с карандаш, с источником света на конце. Врач введет Вам трубку через нос (иногда через рот) в дыхательные пути. Процедура позволит врачу провести осмотр дыхательных путей на наличие каких-либо отклонений. Введение трубки может вызвать легкий дискомфорт в носу и в горле, а также вызвать кашель. Во время процедуры врач, возможно, возьмёт образцы или пробы для дальнейшего исследования в лаборатории. Эта процедура предоставит Вашему врачу информацию, которая поможет ему определить наилучший план дальнейшего лечения.

A bronchoscopy is a procedure involving the use of a bronchoscope, a lighted, flexible tube about the thickness of a pencil. The doctor will pass the tube through your nose or sometimes your mouth, into the airways of your lungs. The procedure allows the doctor to look at the airways for anything not normal. The tube may cause a slight discomfort to your nose and throat and may cause coughing. The doctor may take samples for laboratory study. This procedure will provide your doctor with information to help decide on the best treatment plan for you.

Это руководство предназначено для пациентов, которым предстоит пройти бронхоскопию. Вы найдёте ответы на наиболее часто задаваемые вопросы. Если у Вас возникнут дополнительные вопросы, то обратитесь за информацией к Вашему врачу или к медсестре.

This guide is for patients who are going to have a bronchoscopy. It answers some of the most commonly asked questions. If you have additional questions, talk to your doctor or nurse for more information.

### **Ваша процедура запланирована на: Your procedure is scheduled for:**

Дата: \_\_\_\_\_ Время: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

- Если Вам необходимо перенести дату Вашего приёма, то позвоните, пожалуйста, в отделение медицинских процедур (MPU - произносится как «ЭМ-ПИ-Ю») по телефону: (734) 936-9250. Возможно, Вам будет необходимо посоветоваться с Вашим лечащим врачом, который дал направление на процедуру или медсестрой для того, чтобы перенести приём. Пожалуйста, с любыми вопросами обращайтесь к нам, позвонив по вышеуказанному номеру телефона.

If you need to reschedule the day of the appointment, please call the Medical Procedures Unit (MPU) at (734) 936-9250. You may need to talk with the ordering clinic doctor or nurse to reschedule. Please call this same number for any questions.

### **Сколько длится процедура? How long is the procedure?**

- Процедура займет от 30 до 90 минут, но Ваше прибытие в Отделении медицинских процедур (MPU) продлится от 2 до 4 часов. Это время включает в себя подготовку к процедуре и время на восстановление, после завершения процедуры.

The procedure will take about 30 to 90 minutes, but expect your visit to the Medical Procedures Unit (MPU) to last 2 to 4 hours so you can prepare and recover.

### **Как подготовиться к бронхоскопии?**

#### **How will I prepare for the bronchoscopy?**

- В день процедуры Вам потребуется прибыть на приём вместе с **сопровождающим (в возрасте 18 лет и старше)**. Этот человек должен будет сопровождать Вас, так как Вы будете находиться под воздействием седативных препаратов.

Coordinate a **responsible adult (age 18 years or older)** to accompany you on the day of your procedure because you will be sedated.

- Проведение процедуры **начнётся только в том случае**, если Ваш сопровождающий будет находиться вместе с Вами и подтвердит, что он/а доставит Вас из клиники домой. Сопровождающий должен оставаться в отделении медицинских процедур **на протяжении** всего времени Вашего пребывания в отделении. По запросу, ему (ей) будет выдан пейджер, чтобы была возможность пойти в кафе или подождать Вас недалеко от отделения.

Your procedure **will not** begin until the adult who accompanies you is present, and your transportation has been verified. This person should plan

to remain in the MPU during your **entire** visit. If desired they may be given a pager so that they can go to the cafeteria and wait close by as well.

- После завершения процедуры не разрешается ехать на такси или автобусе без сопровождающего, а также запрещено идти домой пешком .

You may not travel by taxi or bus unless you are accompanied by a responsible adult, and you may not walk home after the procedure.

### **Лекарственные препараты: Medications:**

- Если Вы принимаете какие-либо антикоагулянты (препараты для разжижения крови), пожалуйста, сообщите об этом Вашему врачу пульмонологу (лёгочнику). Возможно, что перед процедурой необходимо будет изменить порядок приёма Ваших лекарств или временно прекратить приём некоторых лекарств. **Прежде чем прекратить приём лекарств/а, посоветуйтесь с Вашим лечащим врачом.**

If you are taking any anticoagulant medications (blood thinners), please let your pulmonary doctor know. You may have to adjust or stop your medication before your procedure. **Ask your doctor before stopping any medication.**

- Перед проведением бронхоскопии **НЕТ необходимости прекращать приём аспирина.** You do **not** need to stop taking aspirin prior to bronchoscopy.

### **Диабет: Diabetes:**

Для пациентов, страдающих диабетом, любое обследование или процедура, из-за которых Вы должны будете пропустить приём пищи или изменить свой режим питания, потребуются предварительное составление плана для поддержания безопасного уровня сахара в крови. Пожалуйста, свяжитесь заранее с Вашим врачом, который занимается лечением диабета, и сообщите ему о том, что, возможно, Вам придётся отказаться от приёма пищи и жидкостей, в течение 8-16 часов.

For patients with diabetes, any test or procedure that causes you to miss a meal or change your usual meal plan will require special planning to safely manage your blood sugar. Please contact the doctor who manages your diabetes treatment, and let them know, you may be required to fast (no food/fluids) for 8-16 hours.

## **Следуйте этим рекомендациям по режиму питания:**

### **Follow these diet instructions:**

#### **За день до процедуры: The day before the procedure:**

За день до процедуры Вы можете придерживаться Вашей обычной диеты.

You may eat your normal diet the day before the procedure.

#### **В день проведения процедуры, начиная с полуночи:**

##### **Starting at midnight on the day of the procedure:**

Прекратите приём **любой** твердой пищи и жидкостей, включая воду. (Не допускается употребление жевательной резинки, конфет. Воздержитесь от курения.)

Stop eating **all** solid foods and fluids, including water. (No gum, candy or smoking).

#### **Лекарственные препараты: Medication:**

Продолжайте приём необходимых лекарств, в том числе лекарственных препаратов для нормализации артериального давления, запивая их небольшим количеством воды. Ваши лекарства следует принимать не позднее чем за 4 часа до Вашего назначенного приёма.

Take your necessary medications, including blood pressure medications, with enough water to swallow them. Your pills should be taken at least 4 hours prior to your appointment time.

#### **В день проведения бронхоскопии принесите с собой следующие вещи:**

##### **Bring the following with you on the day of your bronchoscopy:**

- Если Вы пользуетесь портативным аппаратом СИПАП (CPAP) из-за апноэ (остановки дыхания во сне), то принесите его с собой.

If you have a CPAP machine that is portable, bring it with you.

- Список всех лекарств, которые Вы принимаете  
List of all medications you are taking
- Список аллергических реакций List of allergies
- Карты медицинского страхования Health insurance cards

#### **Не следует приносить: Do not bring the following:**

- Оставьте, пожалуйста, Ваши ювелирные украшения дома.

Please leave jewelry at home.

- Оставьте маленьких детей дома под присмотром, там им будет спокойнее.  
Small children will be more comfortable at home.

## **Куда следует прибыть в день процедуры?**

### **Where do I go on the day of the procedure?**

Вам следует явиться в Отделение медицинских процедур (MPU), которое находится на 2-ом этаже Университетской больницы. Обратите внимание на приведённую ниже карту.

Более подробную информацию можно найти на следующем веб-сайте:

<http://michmed.org/5LbmP>

You should report to the Medical Procedures Unit (MPU) which is located on the 2<sup>nd</sup> floor of University Hospital. There is a map below for your reference. More details can be found on the following website: <http://michmed.org/5LbmP>

## **Каким образом проходит процедура?**

### **What will happen during the procedure?**

Процедуру будут проводить специально обученный врач, специализирующийся в бронхоскопии и как минимум, один ассистент. Возможно, что процедуру будет проводить не тот врач, который назначил Вам бронхоскопию, но Ваш врач предварительно обсудит с врачом выполняющим процедуру тот тест (те тесты), которые необходимо будет выполнить.

A doctor specially trained in bronchoscopy, and at least one assistant will perform the procedure. The doctor who ordered your procedure may not be the one who performs it, but the ordering and performing doctors have discussed the necessary test(s) to be performed.

1. В приёмной Вы ответите на вопросы, касающиеся Вашей истории болезни, лекарственных препаратов, которые Вы принимаете в настоящее время и о наличии аллергических реакций.  
In the reception area you will answer questions about your health history, current medicines and allergies.
2. Вас ознакомят с факторами риска, связанными с проведением процедуры, и попросят подписать форму согласия и разрешения на проведение процедуры  
You will review the procedure risks and sign a consent
3. После того, как Вы переоденетесь в больничные халат, медицинский работник поставит Вам внутривенный катетер (капельницу) (IV). Внутривенный катетер (IV) - капельница используется для подачи лекарственных препаратов через вену, чтобы Вы

чувствовали себя более комфортно во время процедуры. Процедура будет проводиться в комнате, специально предназначенной для проведения бронхоскопии. After you change into a hospital gown, a nurse will start an intravenous line (IV). The IV is used to give you medication to make you more comfortable during the procedure. The procedure is performed in a room specially designed for bronchoscopy procedures.

4. Там будет находиться оборудование, которое позволит медицинским работникам и врачу следить за Вашим дыханием и сердцебиением. В целях уменьшения дискомфорта во время проведения процедуры, Вам введут обезболивающие препараты для замораживания тканей в области носа и горла, и Вам будут введены успокоительные препараты перед тем, как врач введет Вам бронхоскоп в дыхательные пути. Для проведения некоторых процедур, анестезиолог может вводить успокоительные (седативные) препараты.

Equipment will be used that will help the nurse and doctor monitor your heartbeat and breathing. For your comfort, your nose and throat will be numbed and you will be sedated before the doctor passes the bronchoscope into the airway. Anesthesiology will provide sedation for some procedures.

5. Во время исследования, лекарство будет вводиться через бронхоскоп, чтобы вызвать онемение в области дыхательных путей. Обычно это исследование проходит безболезненно, даже в тех случаях, когда проводится биопсия.

Medication will be administered through the bronchoscope to numb the airways as the doctor examines them. There is usually no pain associated with this test, even if a biopsy is done.

## **Каковы факторы риска, связанные с этой процедурой?**

### **What are the risks?**

Осложнения встречаются крайне редко. Однако существуют потенциальные осложнения, связанные с проведением любых медицинских процедур. Перед тем, как Вам предложат подписать форму согласия и разрешения на проведение процедуры, Вас ознакомят с возможными факторами риска.

Complications are extremely rare. However, there are potential complications associated with all medical procedures. These will be explained to you at the time you sign your consent for the procedure.

## **Чего следует ожидать после окончания процедуры в восстановительный период? What should I expect in recovery?**

1. После окончания процедуры, Вас переведут в зону восстановления после процедур. С Вашего разрешения, к Вам могут допустить только одного посетителя (взрослого).  
After your procedure, you will be taken to the recovery area. One adult person may join you there, if you wish.
2. После процедуры врач может назначить Вам рентген грудной клетки.  
Your doctor may order a chest x-ray for you after your procedure.
3. Когда Вы будете готовы к выписке, медицинский персонал зачитает Вам необходимые инструкции по выписке и ответит на Ваши вопросы.  
When you are ready to go home the nurse will tell you your discharge instructions and answer your questions.
4. Вы получите краткую информацию (заключение) о том, как прошла Ваша процедура. Для получения результатов биопсии, в большинстве случаев, требуется не менее 2–3 дней, а обработка некоторых результатов занимает большее количество времени.  
You will receive a summary of your procedure. Most biopsy results take at least 2-3 days to be available, and some results take longer.
5. После проведения процедуры запрещено водить машину. Желательно, чтобы кто-то из членов Вашей семьи или друзей оставался с Вами до конца дня.  
You may not drive yourself home and you may want a family member or friend to stay with you for the remainder of the day.
6. После взятия биопсии часто наблюдается охриплость голоса, которая длится от 1 до 2 дней. Нередко наблюдается небольшое количество крови в мокроте. Кроме того, у некоторых людей, на следующий день после проведения бронхоскопии, может наблюдаться повышенная, но не очень высокая температура тела. Если Вас будет беспокоить количество кровяных выделений, повышенная температура или какие-либо другие симптомы, то позвоните в Отделение медицинских процедур по номеру: (734) 936-9250. Если Вам будет необходимо получить информацию в нерабочее время, то позвоните **оператору больницы по номеру: (734)-936-6267 и попросите соединить Вас с дежурным врачом отдела пульмонологии.**  
After a biopsy, it is common to have some hoarseness that lasts 1-2 days. A small amount of blood in the phlegm is also common. In addition, some people will experience a low grade fever a day after bronchoscopy. If you are concerned with the amount of blood, fever, or any other symptoms, call the Medical Procedures Unit at (734) 936-9250. If it is after business hours, call

the hospital operator at (734)-936-6267, and ask to speak to the pulmonary fellow who is on-call.

## **Как я должен (должна) осуществлять уход за собой дома?**

### **How will I care for myself at home?**

1. В день прохождения Вашей процедуры не принимайте никаких важных юридических или финансовых решений.

The day of your procedure, do not make any major legal or financial decisions.

2. После прохождения процедуры, нельзя водить машину, управлять механическим оборудованием/инструментами и употреблять алкогольные напитки в течение, по крайней мере, 12 часов.

For at least 12 hours after the procedure, do not drive a vehicle, operate machinery, or drink alcoholic beverages.

3. На следующий день после процедуры, Вы можете возобновить обычную деятельность, начать приём назначенных лекарств и вернуться к привычному рациону питания в том случае, если Вам не были даны другие инструкции.

Unless otherwise instructed, you may resume your activities, medications, and diet, the day after your procedure.

4. В большинстве случаев, Вы сможете вернуться на работу или в школу на следующий день после процедуры.

In most cases, you may return to work or school the day after your procedure.

5. Если на следующий день после процедуры у Вас наблюдается кровотечение, то позвоните врачу.

Call your doctor if you are having bleeding the day after the procedure.



## Отделение медицинских процедур Университетской больницы

1500 Ист Медикал Сентр Драйв Этаж 2, комната 2В353 Анн-Арбор, Мичиган 48109

Местный (734) 936-9250 или бесплатный номер 877-758-2626

## Medical Procedures Unit at University Hospital

1500 E. Medical Center Dr. Floor 2, Room 2B353 Ann Arbor, MI 48109

Local (734) 936-9250 or Toll-Free 877-758-2626



**Как пройти в MPU/Medical Procedures Unit:** «MPU - ЭМ-ПИ-Ю» или отделение медицинских процедур расположено на втором этаже Университетской больницы. Ближайшая автостоянка находится в гараже П-2(P2) или возле главного входа в центр имени Таубман, где предоставляется услуга по парковке машин. Направляясь от главного входа в Центр имени Таубман, поднимитесь на лифте на 2-ой этаж. Выйдя из лифта,

Pulmonary and Critical Care Medicine  
Preparing for a Bronchoscopy (Russian)

войдите в Центр имени Таубман и поверните направо. Пройдите прямо до конца коридора и поверните налево. Пройдите в двойную дверь, которая будет с правой стороны (напротив лифтов). Вы находитесь в Университетской больнице. Справа Вы увидите коридор, поверните направо и пройдите прямо по коридору. Вы увидите знак — «Отделение медицинских процедур». Продолжайте идти по коридору, мимо больничной часовни в Отделение медицинских процедур MPU/Medical Procedures Unit («ЭМ-ПИ-Ю»).

**Directions** The MPU is located on the second level of University Hospital. The closest parking is in parking garage P2 or the Taubman valet at the main entrance. From the main entrance of the Taubman Center, take the elevator to Floor 2. When you exit the elevator, enter the Taubman Center and turn to your right. Walk straight ahead to the end of the hallway and turn to your left. Go through the double doorway on your right (across from the elevators). This takes you into University Hospital. Make an immediate right down the first hallway. There will be a sign for the Medial Procedures Unit. Continue down the hallway, past the chapel and into the MPU

Отказ от ответственности: Данный документ содержит информацию и/или инструкции, разработанные в Системе Мичиганской Медицины для типичных пациентов в Вашем состоянии. В документе могут содержаться ссылки на Интернет-материалы, которые не были созданы в Системе Мичиганской Медицины и за которые Система Мичиганской Медицины ответственности не несёт. Данный документ не заменяет медицинскую консультацию у Вашего доктора, потому что Ваше состояние может отличаться от состояния типичного пациента. Поговорите со своим доктором, если у Вас есть какие-либо вопросы относительно данного документа, Вашего состояния или плана лечения.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Проверено: Дугласом Аренбергом М.Д.

Reviewed by: Douglas Arenberg, M.D.

Перевод: Отдел переводчиков Системы Мичиганской Медицины

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Образование пациентов в [Системе Мичиганской Медицины](#) лицензировано корпорацией

Creative Commons [Публичная лицензия Creative Commons С указанием авторства-](#)

[Некоммерческая-С сохранением условий версии 4.0 Международная](#)

Последний пересмотр 10/2020

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2020